



HENDI

Tools for Chefs

976722

Tray sealer

Versiegelungsmaschine

Traysealer

Zgrzewarka do tacek

Scelleuse

Sigillante

Dispozitiv etansarea

Запайщик лотков

Μηχανή σφραγίσματος

Stroj za brtvljenje

Svářečka misek

Tálcazáró

Toidukonteineri kiletaja

Paplātes blīvētājs

Užlydymo aparato

Zváračka tácock

Tesnilo za pladnje

EN

DE

NL

PL

FR

IT

RO

RU

GR

HR

CZ

HU

EE

LV

LT

SK

SL

User Manual

Benutzerhandbuch

Gebruikershandleiding

Instrukcja obsługi

Manuel de l'Utilisateur

Manuale d'uso

Manual de utilizare

Инструкция

Εγχειρίδιο χρήστη

Korisnički priručnik

Užívateľský manuál

Használati utasítás

Kasutusjuhend

Lietotāja rokasgrāmata


Vartotojo vadovas

Používateľská príručka

Uporabniški priročnik

Благодарим Вас за покупку этого устройства HENDI. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.

Правила безопасности



- Это оборудование предназначено только для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.
- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с



устройством.

- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

Специальные правила безопасности

- Запайщики предназначены для герметичной упаковки на лотках из полипропилена (PP) или из экологически чистых материалов продуктов питания, предназначенных для немедленного употребления.
- Используйте прибор только так, как описано в данном руководстве.
-  **ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ! НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К УПЛОТНИТЕЛЬНОЙ ПЛАСТИНЕ!** После использования планка будет очень горячая. Существует риск ожогов. Подождите, пока устройство не остынет. Не прикасайтесь к устройству во время работы.
- Регулярно очищайте устройство и удаляйте остатки пищи. Если устройство не находится в чистом состоянии, это будет отрицательно сказываться на его сроке службы и может привести к опасным условиям во время использования.
- Не устанавливайте устройство на источниках тепла (газовых, электрических плитах, гриле и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого огня. Устанавливайте устройство на ровную, стабильную, чистую и сухую поверхность, стойкую к высоким температурам.
- Не используйте устройство для упаковки легковоспламеняющихся предметов.
-  **ОПАСНОСТЬ ЗАЦЕМЛЕНИЯ РУКИ!** Не кладите руку под крышку устройства, когда её закрываете.

Предполагаемое использование

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Запайщики предназначены для герметичной упаковки на лотках из полипропилена (PP) или из экологически чистых материалов продуктов питания, предназначенных для немедленного употребления, продаваемых на развес и т. д. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травм.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

Установка заземления

Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному грунту. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор оснащен шнуром пи-

тания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.

Общая информация

Запайщики адаптированы к размерам используемых упаковок с максимальными размерами 227x178мм и круглых упаковок диаметром до 170 мм, включая модели с поперечным обрезанием пленки.

Метод упаковки в лотки из полипропилена (PP) и из экологически чистых материалов позволяет быстро и безопасно упаковывать такие продукты, как:

- мясо,
- продукты из рыбы,
- кулинарные изделия,
- готовые блюда и полуфабрикаты для обеда,
- овощные салаты,
- морепродукты,
- маринованные овощи, оливки и т.д.

Устройство широко используется на предприятиях общественного питания всех типов.

Метод сварки также может использоваться для упаковки небольших промышленных предметов, таких как винты, штифты, гайки, шайбы, мелкие

металлические и пластиковые детали, электронные детали и компоненты, запасные части и многие другие типы изделий.

Готовая упаковка, полученная с помощью запайщика, в виде плотно закрытой тары из пленки, отличается привлекательным внешним видом, высокой эстетикой и хорошей видимостью упакованного продукта. Прочное и плотное закрытие упаковки защищает от открывания во время транспортировки, обеспечивая оптимальную защиту упакованного продукта от возможности проливания, рассыпания или выпадения из упаковки и повреждения.

Используемые упаковочные материалы гарантируют возможный контакт упаковки с пищевыми жирами, а в случае упаковок с повышенной термостойкостью - возможность нагревать их содержимое в микроволновой печи, не вынимая их из упаковки. Высокая гибкость используемых материалов обеспечивает устойчивость упаковки к растрескиванию в широком диапазоне температур хранения.

Производственные условия

Не устанавливайте запайщика лотков:

- На поверхности, которая не позволяет устанавливать стабильно устройство.
- Рядом с вращающимися машинами, вызывающими вибрацию.
- В пыльных помещениях.
- В помещениях с атмосферой легковоспламеняющихся и химически агрессивных паров.

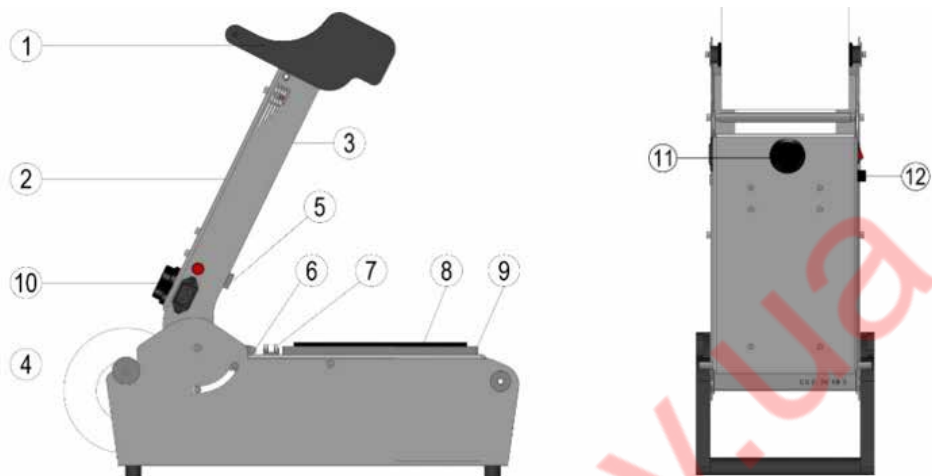
Запайщики лотков предназначены для исполь-

зования в торговых помещениях и в соответствии со стандартом EN61000-6-3:2001, они соответствуют требованиям класса А по излучению электромагнитных помех.

Изделие класса А, используемое в жилых помещениях, может вызывать электромагнитные помехи. В этом случае пользователь должен применить дополнительную защиту от помех.



Widok ogólny

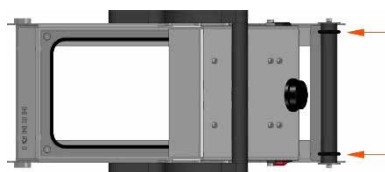


- 1. Автоподъемник, прижимная система** – Обеспечивает удобное открывание и закрытие устройства и необходимый прижим для запайки лотка. Применяемая система ограничивает использование силы мышц сварщика.
- 2. Крышка** – защищает нагревательную пластину.
- 3. Нагревательная пластина.**
- 4. Рулон с пленкой** – пленка не входит в комплект поставки запайщика лотков.
- 5. Резак для пленки** - Обеспечивает безопасную обрезку пленки после полного закрытия крышки.
- 6. Держатель пленки** - Обеспечивает удержание края пленки после обрезки.
- 7. Резак** – Гарантирует удержание и безопасную обрезку после полного закрытия крышки.
- 8. Силиконовое уплотнение контейнера** - Прижимает край контейнера к пленке в месте запайки.
- 9. Матрица контейнера** - Обеспечивает поддержку лотка с продуктом (Вид сверху на матрицу повторяет форму контейнера).
- 10. Выключатель питания (Кнопка)** - Позволяет включать / выключать устройство нажатием кнопки (в включенном состоянии сигнализирует подсветка кнопки).
- 11. Регулятор температуры** - Позволяет регулировать температуру в соответствии с типом используемой пленки и контейнеров. Поддерживает постоянную температуру нагревательной пластины, согласно сделанным настройкам.
- 12. Гнездо предохранителя.**

Использовать

Подготовка

Расстояние между втулками (красная маркировка) должно соответствовать ширине рулона плёнки, обеспечивая правильное положение пленки по отношению к контейнеру.



Наложение пленки

ВНИМАНИЕ: Во время наложения пленки, обратите внимание, чтобы сторона, предназначенная для запайки, была обращена вниз.

ВАЖНЫЙ:

- Не допускается укладывать пленку так, чтобы слой, предназначенный для запайки, был обращен в сторону нагревательной пластины! Это может привести к прилипанию пленки к нагревательной пластине и загрязнению ее поверхности!
- Следует использовать только рулоны, в которых намотка пленки наматывается со свариваемым слоем во внутрь рулона.

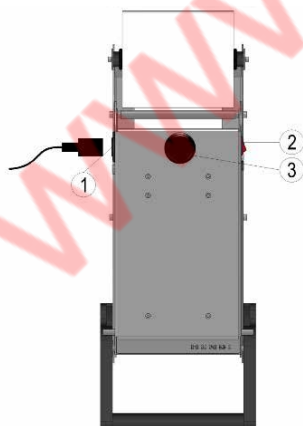
Установка рулона с пленкой:

- Выньте опору из паза 1.
- Поместите рулон с пленкой 2 на опору рулона 1

Включение устройства

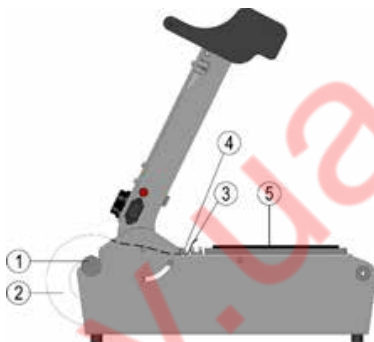
Действия, связанные с включением запайщика:

- Убедитесь, что устройство расположено на стабильном месте для использования.
- Подключите шнур питания устройства к розетке 1 на устройстве, а затем к сетевой розетке ~ 230В, снабженной исправной схемой защитной установки (заземляющим штифтом).
- Включите устройство, нажав кнопку выключателя питания 2.



на задней стороне устройства.

- Вставьте опору с роликом обратно в паз.
- Разверните рукой начало пленки 3 и поместите ее под держатель пленки 4.
- Поместите пленку на поверхность каркаса 5.



Включение питания устройства сигнализируется подсветкой кнопки переключателя.

ВАЖНЫЙ:

Перед началом работы запайщик требует предварительного нагрева, который длится от 6 до 10 минут.

Благодаря программируемому контроллеру температуры, температура нагревательной пластины после нагрева будет автоматически поддерживаться на заданном уровне, что обеспечит стабильные условия для процесса запайки.

Запайщик оснащен встроенной системой безопасной резки пленки. Конструкция запайщика защищает оператора от ожогов и порезов.

- Установите температуру нагревательной пластины с помощью регулятора температуры сварки.



Регулировка температуры

Температура регулируется ручкой с нанесенной шкалой температуры. Возможна установка температуры в диапазоне от 50 до 210°C. Как только

нагревательная пластина нагреется до заданной температуры, лампочка сбоку на корпусе погаснет.

Процесс запайки

Прочитав рекомендации по безопасности, начните процесс запайки, как описано ниже.

Ход процесса запайки:

1. Поместите заполненный контейнер в проем каркаса.
2. Натяните пленку на контейнер, пока он полностью не покроется пленкой.

3. Возьмитесь за ручку крышки и закройте крышку.
4. Подождите 1–3 секунды, пока не произойдет запайка пленки по краю лотка.
5. По окончании процесса запайки - откройте крышку и выньте закрытый контейнер.

Очистка и техническое обслуживание

Очистка

После того, как устройство остынет, удалите остатки упакованных продуктов мягкой щеткой. В случае необходимости смойте загрязнения мягкой губкой, слегка смоченной водой с моющим средством. Для плиты с антипригарным

покрытием не используйте продукты, не предназначенные для этого типа покрытия (см. описание чистящего средства). Когда машина остынет, удалите загрязнения с нагревательной плиты мягкой губкой.

Ремонт

В случае неисправности немедленно прекратите использование устройства и отключите его от источника питания.

Проверьте ответы на часто задаваемые вопро-

сы в главе «FAQ» и просмотрите описания возможных решений в главе «Поиск и устранение неисправностей». Если проблема не исчезнет, обратитесь к своему дистрибьютору.

Запчасти

Если во время эксплуатации вам нужен будет доступ к запасным частям, обратитесь к вашему дистрибьютору.

FAQ - Часто задаваемые вопросы

а. Могу ли я заменить матрицы, чтобы использовать другой тип контейнера?

Да. Заменить матрицу несложно. Выньте использованную матрицу и вставьте новую.

в. Где можно заказать новые матрицы?

По вопросам заказа новых матриц обращайтесь к своему дистрибьютору.

ВНИМАНИЕ! Не обжигитесь о поверхность разогретой плиты.

б. Могу ли я использовать одну и ту же матрицу для контейнеров разной формы?

Да, но это возможно только в том случае, если контейнер имеет одно отделение и разные контейнеры имеют одинаковую длину и ширину. Если на этой поверхности будут перегородки, они не будут свариваться.

г. Могу ли я заказать нестандартные формы контейнеров?

Да, только заказываемое количество должно быть очень большим.

Затраты на изготовление матрицы и каркаса для нестандартной тары должны быть экономически оправданы.

д. Можно ли использовать контейнеры большей вместимости?

Да, обратитесь к своему дистрибьютору.

Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Причина	Решение
Машина не при-варивает пленку к краю контейнера или запайка слишком слабая.	Рулон с упаковочной пленкой установлен не-правильно.	Переверните рулон с упаковочной пленкой так, чтобы слой термосварки пленки был обращен в сторону контейнера.
	Рулон упаковочной пленки не помещается в материал, из которого изготовлен контейнер.	Замените рулон с упаковочной пленкой или контейнер.
	Температура слишком низкая.	Увеличьте температуру.
	Время сварки слишком короткое.	Оставьте крышку в закрытом положении на более длительное время.
	Матрица перевернутая (силиконовыми поло-сками вниз).	Переверните матрицу.
Устройство не запускается.	На матрице нет силиконовой полоски.	Заполните пробелы и вставьте новые си-ликоновые полоски.
	Существует разрыв в линии прижима сили-коновой ленты.	Отрегулируйте положение ленты.
	Шнур питания не подключен или устрой-ство не включено.	Подключите устройство к источнику питания и включите его.
Упаковочная пленка не обре-зана.	Перегорел предохранитель.	Обратитесь в сервис.
	Нож отсутствует или поврежден.	Обратитесь в сервис по замене ножа.

Технические данные

КОД	976722
Размер устройства	637x258x(B)247 мм
Размер рулона пленки	Ø160 x (макс.) 200 мм
Размер лотка	195x250x(B)10 мм
Производительность	8-10 циклов/мин
Макс. мощность	700 Вт
Питание	АС ~230В 50Гц
Предохранитель	5x20 медленный 3,15 А
Указатели	Индикатор включения + индикатор нагрева нагревательной пластины.
Технология запайки	Нагревательная пластина с антипригарным покрытием с ручной регулировкой температуры .
Характеристики	- Конструкция из нержавеющей стали, быстрая замена матриц на контейнеры, - безопасная и стабильная система контроля температуры, - возможность использования матриц, адаптированных к индивидуальным потребностям пользователя, - поперечная обрезка пленки
Вес нетто	10 кг



Гарантия

Любая неподелка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким

образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.

Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.